

HumaPen® SAVVIO™ Insulin-Injektionsgerät



EINLEITUNG

HumaPen® SAVVIO ist ein einfach zu bedienendes Insulin-Injektionsgerät. Sie können damit 1 bis 60 Einheiten eines Lilly-Insulins aus einer 3 ml Patrone (100 IE/ml) injizieren. Dabei können Sie die Insulindosis in 1er-Schritten einstellen. Falls Sie zu viele Einheiten einstellen, können Sie die Dosis ohne Insulinverlust korrigieren.

Bitte lesen Sie vor Gebrauch des HumaPen SAVVIO die gesamte Gebrauchsanleitung sorgfältig durch und befolgen Sie diese genau. Fehler in der Handhabung des Pens können zur Verabreichung von zu viel oder zu wenig Insulin führen.

VERWENDEN SIE NUR IHREN EIGENEN PEN UND IHRE EIGENEN NADELN, DA ANSONSTEN DIE GEFAHR EINER ÜBERTRAGUNG VON INFEKTIONSERREGERN BESTEHT.

Sollten Teile Ihres HumaPen SAVVIO kaputt oder beschädigt sein, BENUTZEN SIE IHN NICHT. Wenden Sie sich bitte an Ihren Arzt, Apotheker oder Ihre Diabetesberatung oder an Ihre örtliche Lilly-Filiale (Kontaktinformationen siehe letzte Seite).

WICHTIGE HINWEISE

Ihr Arzt hat Ihnen das für Sie am besten geeignete Insulin verschrieben. Jede Änderung Ihres Insulins darf nur unter ärztlicher Aufsicht erfolgen.

Überprüfen Sie vor jeder Injektion den Text auf dem Etikett der Insulinpatrone um sicherzustellen, dass der Pen die richtige Insulinpatrone enthält. Die Farbe des Pens ist nicht dazu geeignet, den Insulintyp zu bestimmen.

Halten Sie für den Fall eines Verlustes oder einer Beschädigung Ihres Pens stets ein Ersatz-Injektionsgerät oder eine Insulin-Einmalspritze bereit.

Der HumaPen SAVVIO wird für Blinde oder Sehbehinderte ohne die Hilfe einer normalsichtigen, im Gebrauch des Pens geschulten Person nicht empfohlen.

EINLEGEN DER INSULINPATRONE

- Der HumaPen SAVVIO ist ausschließlich zur Verwendung von 3 ml Insulinpatronen der Firma Lilly bestimmt. Verwenden Sie keine Insulinpatronen anderer Hersteller.
- Lesen und befolgen Sie bitte die Gebrauchsinformation Ihrer 3 ml Insulinpatrone der Firma Lilly.
- Kontrollieren Sie die Insulinpatrone vor dem Einlegen in den Pen auf Risse oder Beschädigungen.
- Kontrollieren Sie vor jeder Injektion den auf dem Etikett aufgedruckten Insulintyp, das Verfalldatum und das Aussehen des Insulins.

AUFSETZEN DER NADEL

- Für den HumaPen SAVVIO eignen sich Pen-Nadeln der Firma Becton Dickinson (z.B. BD Micro-Fine+).
- Verwenden Sie für jede Injektion eine neue Nadel, um die Sterilität sicherzustellen, einem Austreten von Insulin sowie der Bildung von Luftblasen und einer möglichen Verstopfung der Nadel vorzubeugen.
- Die Anleitungen zur Handhabung der Nadeln sollen keine von Ihrem Arzt, Apotheker oder Ihrer Diabetesberatung bzw. Ihrer Klinik gegebenen Anweisungen ersetzen.
- Zur Vermeidung des Risikos unbeabsichtigter Nadelstichverletzungen wird darauf hingewiesen, dass NUR Sie selbst mit den Nadeln hantieren dürfen. Dennoch kann die Injektion von einer anderen Person vorgenommen werden, wenn diese mit der Bedienung des Pens vertraut ist und alle Anweisungen und Empfehlungen für die Verwendung und Entsorgung der Nadeln beachtet werden.

ENTLÜFTEN DES PENS

- Entlüften Sie den Pen vor jeder Injektion. Der Pen muss vor jeder Injektion entlüftet werden bis ein dünner Strahl Insulin aus der Nadel austritt um sicherzustellen, dass der Pen betriebsbereit ist.
- Wenn Sie nicht entlüften, kann das zu einer zu hohen oder zu niedrigen Insulindosis führen.

INJIZIEREN DER DOSIS

- Es ist nicht möglich, am HumaPen SAVVIO eine Dosis einzustellen, die größer ist, als die in der Patrone noch verfügbare Menge an Insulineinheiten.
- Zur Verabreichung der Dosis müssen Sie den Injektionsknopf gerade HERUNTERDRÜCKEN.
- Versuchen Sie nicht, das Insulin durch Drehen des Dosierknopfes zu injizieren. Ihre Insulindosis kann NICHT durch Drehen des Dosierknopfes injiziert werden. Zur Verabreichung der Dosis müssen Sie den Injektionsknopf gerade HERUNTERDRÜCKEN.
- Versuchen Sie nicht, die Dosis während der Injektion zu verändern.
- Es kann sein, dass Sie nach der Injektion einen Insulintropfen an der Nadelspitze sehen. Dies ist normal und hat keinen Einfluss auf die Insulindosis, die Sie gerade erhalten haben.

PFLEGE UND AUFBEWAHRUNG

- Entfernen Sie die Nadel nach jedem Gebrauch. Bewahren Sie den Pen nicht mit aufgesetzter Nadel auf.
- Halten Sie den Pen von Feuchtigkeit, Staub, extremer Hitze und Kälte sowie direktem Sonnenlicht fern.
- Bewahren Sie den Pen nicht im Kühlschrank auf.
- Reinigen Sie die Schutzkappe, den Penkörper und das Etui mit einem feuchten Tuch.
- Verwenden Sie keinen Alkohol, Wasserstoffperoxid oder Bleichmittel zur Reinigung des Penkörpers oder des Dosierfensters.
- Tauchen Sie den Pen nicht in Flüssigkeit und benutzen Sie keine Schmiermittel wie z.B. Öl, da dies den Pen beschädigen kann.
- Ausführliche Hinweise für die Aufbewahrung des Insulins finden Sie in der Gebrauchsinformation der 3 ml Insulinpatrone der Firma Lilly.

VERWENDUNGSZEITRAUM

Ihr HumaPen SAVVIO ist für einen Verwendungszeitraum von bis zu 6 Jahren nach der Erstbenutzung ausgelegt. Wenden Sie sich bitte an Ihren Arzt, Apotheker oder Ihre Diabetesberatung, wenn Sie Ihren Pen 6 Jahre lang in Gebrauch hatten. Falls Sie Fragen oder Probleme mit Ihrem HumaPen SAVVIO haben sollten, wenden Sie sich bitte an Ihren Arzt, Apotheker oder Ihre Diabetesberatung oder an Ihre örtliche Lilly-Filiale (Kontaktinformationen siehe letzte Seite).

Tragen Sie bitte hier das Datum des erstmaligen Gebrauchs ein:

TAG _____ MONAT _____ JAHR _____

HÄUFIG GESTELLTE FRAGEN

FRAGEN ZUM EINLEGEN DER INSULINPATRONE

1. Warum bewegt sich die Kolbenstange nicht vorwärts, wenn keine Patrone in den Pen eingelegt ist?

Solange sich keine Patrone im Pen befindet, kann es sein, dass sich die Kolbenstange nicht vorwärts bewegt, wenn Sie den Injektionsknopf drücken. Sobald eine Patrone eingelegt ist, wird sich die Kolbenstange vorwärts bewegen, wenn der Injektionsknopf gedrückt wird.

2. Was soll ich machen, wenn es mir nicht gelingt, den Patronenhalter am Penkörper zu befestigen?

Überprüfen Sie, ob die 3ml Insulinpatrone der Firma Lilly richtig in den Patronenhalter eingelegt ist. Halten Sie dann den Patronenhalter und den Penkörper gerade gegeneinander und drehen Sie beide Teile fest zusammen.

FRAGEN ZUM ENTLÜFTEN DES PENS

1. Warum ist das Entlüften vor jeder Injektion so wichtig?

- Das Entlüften soll sicherstellen, dass Pen und Nadel ordnungsgemäß funktionieren.
- Das Entlüften entfernt Luft, die sich während des normalen Gebrauchs in der Nadel oder der Insulinpatrone ansammeln kann.

2. Warum kann mehrmaliges Entlüften notwendig sein, nachdem eine neue Patrone eingelegt wurde?

Es kann sein, dass sich ein Spalt zwischen dem Stempel der Kolbenstange und dem Patronenkolben befindet. Durch das Wiederholen der Entlüftungsschritte schiebt sich die Kolbenstange nach vorne, bis sie an den Patronenkolben stößt.

3. Warum muss ich entlüften, bis ein Strahl Insulin austritt und warum ist der Pen nicht gebrauchsfertig, wenn ich nur einen Tropfen Insulin an der Nadelspitze sehe?

- Wenn Sie die Nadel zum ersten Mal aufsetzen kann es sein, dass Sie zunächst einen Insulintropfen an der Nadelspitze sehen. Dies zeigt lediglich, dass die Nadel befestigt ist. Um sicherzustellen, dass die Nadel nicht verstopft ist, müssen Sie den Pen noch entlüften, bis ein dünner Strahl Insulin aus der Nadel austritt.
- Es kann auch sein, dass Sie überhaupt kein Insulin austreten sehen. Dies kann daran liegen, dass sich die Kolbenstange vorwärts bewegt, um einen Spalt zwischen der Kolbenstange und dem Patronenkolben zu schließen.
- Sollte sich Luft in der Patrone befinden, kann es sein, dass das Insulin so lange herausspritzt oder heraustropft, bis sämtliche Luftblasen entfernt sind.
- Das Insulin wird nur dann in einem Strahl herausfließen, wenn der Pen korrekt entlüftet wurde.
- Wenn sich der Injektionsknopf nur schwer herunterdrücken lässt, kann die Nadel verstopft sein. Setzen Sie dann eine neue Nadel auf.

Wiederholen Sie den Entlüftungsvorgang, bis ein Strahl Insulin aus der Nadel austritt. Wenn Sie noch immer keinen Insulinstrahl aus der Nadel austreten sehen, verwenden Sie den Pen NICHT. Wenden Sie sich bitte an Ihren Arzt, Apotheker oder Ihre Diabetesberatung oder an Ihre örtliche Lilly-Filiale (Kontaktdaten siehe letzte Seite).

4. Was soll ich machen, wenn sich eine Luftblase in der Patrone befindet?

Durch das Entlüften Ihres Pens wird Luft entfernt. Halten Sie den Pen mit der Nadel nach oben und klopfen Sie vorsichtig mit dem Finger seitlich an die Patrone, damit sich alle Luftblasen im oberen Bereich sammeln. Wiederholen Sie den Entlüftungsvorgang, bis ein Insulinstrahl aus der Nadel austritt. Es kann sein, dass eine kleine Luftblase in der Patrone zurückbleibt, wodurch aber nach ordnungsgemäßigem Entlüften die exakte Insulindosierung nicht beeinflusst wird.

FRAGEN ZUR INJEKTION

1. Was soll ich machen, wenn ich die falsche Dosis eingestellt habe (zu hoch oder zu niedrig)?

Drehen Sie den Dosierknopf vor der Injektion entsprechend vor oder zurück, um die Dosis zu korrigieren.

2. Was soll ich machen, wenn meine Dosis nicht vollständig eingestellt werden kann?

Wenn Ihre Dosis größer ist als die Anzahl der in der eingelegten Patrone noch enthaltenen Einheiten, können Sie entweder diese restliche Insulinmenge injizieren und dann eine neue Patrone zum Vervollständigen Ihrer Dosis verwenden, ODER Sie injizieren die Dosis vollständig aus einer neuen Patrone.

Wenn Sie zum Beispiel 31 Einheiten benötigen aber nur noch 25 Einheiten in der Patrone enthalten sind, können Sie nicht mehr als 25 Einheiten einstellen. In diesem Fall brauchen Sie noch weitere 6 Einheiten.

Versuchen Sie nicht, den Dosierknopf über diesen Punkt hinaus zu drehen. Sie können entweder:

- die Teildosis injizieren und dann den benötigten Rest der Dosis aus einer neuen Patrone injizieren
- ODER

- Sie injizieren die Dosis vollständig aus einer neuen Patrone.

3. Warum kann das Drücken des Injektionsknopfes so schwer sein, wenn ich versuche zu injizieren?

- Ihre Nadel kann verstopft sein. Setzen Sie eine neue Nadel auf und entlüften Sie den Pen.
- Ein schnelles Herunterdrücken des Injektionsknopfes kann das Herunterdrücken erschweren. Ein langsames Herunterdrücken des Injektionsknopfes kann dies erleichtern.
- Die Verwendung einer Nadel mit größerem Durchmesser erleichtert das Drücken des Injektionsknopfes während der Injektion. Bitte besprechen Sie mit Ihrem Arzt, Apotheker oder Ihrer Diabetesberatung, welche Nadelstärke für Sie am besten geeignet ist.

Wenn keine der oben genannten Maßnahmen das Problem löst, muss Ihr Pen möglicherweise ersetzt werden.

Das Drücken des Injektionsknopfes kann erschwert werden, wenn Fremdmaterial wie Insulin, Nahrung, Getränke oder andere Substanzen in Ihren Pen gelangen. Sie können dies verhindern, indem Sie die Anweisungen im Kapitel PFLEGE UND AUFBEWAHRUNG befolgen.

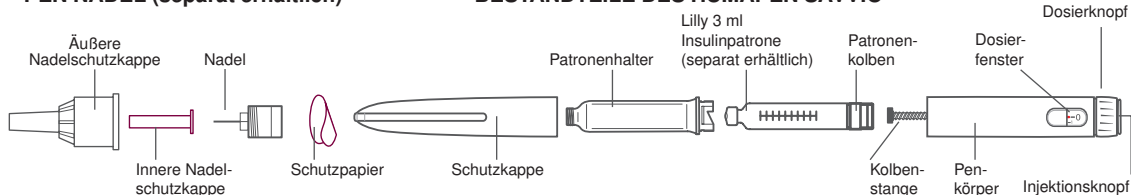
Falls Sie Fragen oder Probleme mit Ihrem HumaPen SAVVIO haben sollten, wenden Sie sich bitte an Ihren Arzt, Apotheker oder Ihre Diabetesberatung oder an Ihre örtliche Lilly-Filiale (Kontaktdaten siehe letzte Seite).

ACHTEN SIE DARAUF, DASS ALLE BESTANDTEILE DES PENS VORHANDEN SIND.

Waschen Sie sich vor jeder Injektion die Hände.

PEN NADEL (separat erhältlich)

BESTANDTEILE DES HUMAPEN SAVVIO



Überprüfen Sie die Insulinpatrone auf:

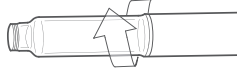
- den Insulintyp
- das Verfalldatum
- das Aussehen
- Risse oder Beschädigung

1. EINLEGEN DER INSULIN-PATRONE

Ziehen Sie die Schutzkappe ab und legen Sie sie beiseite.



Drücken Sie den Patronenhalter gegen den Penkörper und drehen Sie beide Teile auseinander.



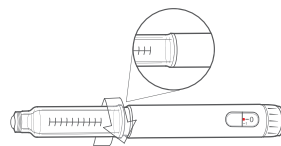
Legen Sie die 3 ml Insulinpatrone mit dem schmalen Ende voran in den Patronenhalter ein.



Wenn die Kolbenstange heraussteht, drücken Sie diese mit Hilfe des Patronenkolbens zurück.



Führen Sie den Patronenhalter und den Penkörper gerade zusammen. Drücken Sie den Patronenhalter in den Penkörper hinein und drehen Sie beide Teile fest zusammen **bis Sie ein 'Klick' wahrnehmen**.

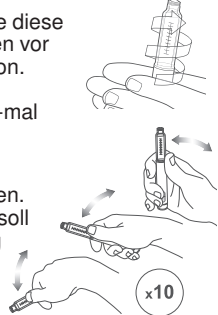


NUR FÜR INSULINSUSPENSIONEN (milchiges Aussehen)

Befolgen Sie diese Anweisungen vor jeder Injektion.

Den Pen 10-mal sanft rollen

und dann 10-mal kippen. Das Insulin soll gleichmäßig gemischt aussehen.



2. AUFSETZEN DER NADEL

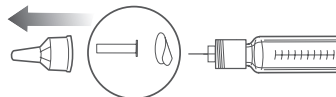
Entfernen Sie das Schutzpapier und werfen Sie es weg.

Schrauben Sie die Nadel gerade auf den Patronenhalter, bis sie fest sitzt.



Ziehen Sie die äußere Nadelschutzkappe ab und bewahren Sie diese für das Entfernen der Nadel nach der Injektion auf.

Ziehen Sie die innere Nadelschutzkappe ab und werfen Sie sie weg.



aufbewahren wegwerfen

3. ENTLÜFTEN SIE DEN PEN VOR JEDER INJEKTION

Wenn Sie eine neue Patrone eingesetzt haben, können mehrere Entlüftungsversuche notwendig sein bis ein Insulinstrahl aus der Nadel austritt.

Stellen Sie 2 Einheiten ein.

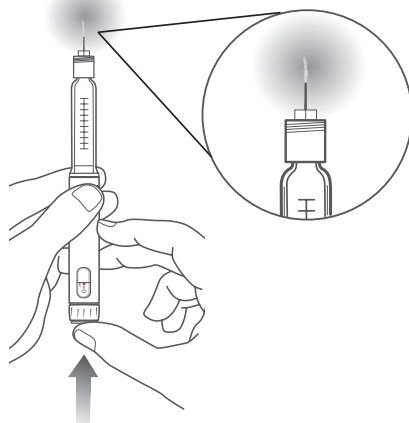
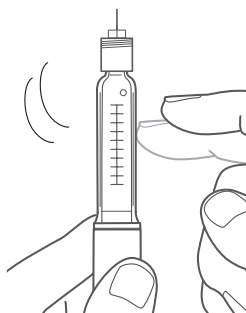
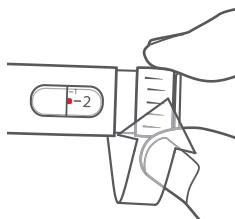
Halten Sie den Pen mit der Nadel nach oben.

Klopfen Sie leicht seitlich an die Patrone, damit sich eventuell vorhandene Luftblasen im oberen Bereich sammeln.

Drücken Sie den Injektionsknopf. Überprüfen Sie, dass das Insulin als dünner Strahl aus der Nadel austritt. Wenn kein Insulinstrahl zu sehen ist, wiederholen Sie den Entlüftungsvorgang.

! VORSICHT: Wenn Sie nicht entlüften kann es sein, dass Sie zu viel oder zu wenig Insulin erhalten.

Der Pen ist nicht korrekt entlüftet, wenn Sie nur ein paar Tropfen Insulin sehen.

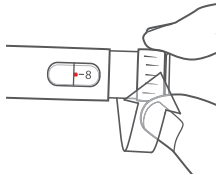


! VORSICHT: Wenn nach mehreren Versuchen das Insulin nicht als dünner Strahl aus der Nadel fließt, kann diese verstopft sein. Setzen Sie eine neue Nadel auf.

4. INJIZIEREN DER DOSIS

Stellen Sie Ihre Dosis durch Drehen des Dosierknopfes ein. **Beispiel:** Auf der Zeichnung sind 8 Einheiten eingestellt

- ❗ Falls Sie zu viele Einheiten eingestellt haben, können Sie die Dosis durch Zurückdrehen des Dosierknopfes korrigieren.



Hinweis: Es ist nicht möglich, eine größere Dosis einzustellen als die in der Patrone noch verfügbare Menge an Insulineinheiten.

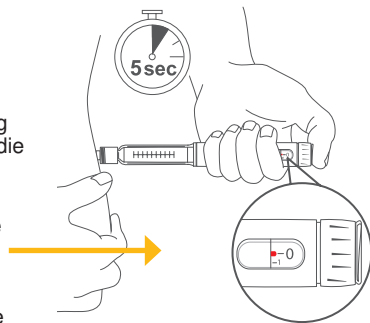
Stechen Sie die Nadel unter die Haut, wie es Ihnen Ihr Arzt, Apotheker oder Ihr Diabetesberater gezeigt hat.

Legen Sie Ihren Daumen auf den Injektionsknopf und drücken Sie ihn gleichmäßig bis zum Stopp.

Halten Sie den Knopf **fünf Sekunden** lang gedrückt, um die Dosis vollständig zu erhalten. Ziehen Sie anschließend die Nadel aus der Haut.

Hinweis: Vergewissern Sie sich, dass nach dem Herausziehen der Nadel die Zahl **0** im Dosierfenster steht. Damit wird bestätigt, dass Sie die Dosis vollständig erhalten haben.

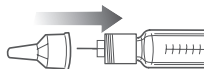
Wenn Sie sich nicht sicher sind, ob Sie Ihre Dosis vollständig erhalten haben, **spritzen Sie keine weitere Dosis.** Wenden Sie sich an Ihren Arzt, Apotheker oder Ihre Diabetesberatung oder an Ihre örtliche Lilly-Filiale (Kontakt Daten siehe letzte Seite).



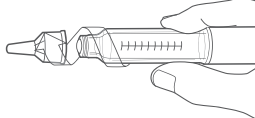
5. AUFBEWAHRUNG DES PENS

Setzen Sie die äußere Nadelschutzkappe wieder sorgfältig auf, wie Ihr Arzt, Apotheker oder Ihr Diabetesberater es Ihnen gezeigt hat.

- ❗ Um zu vermeiden, dass Luft in die Patrone eindringt, bewahren Sie den Pen niemals mit aufgesetzter Nadel auf.



Halten Sie den Patronenhalter fest und entfernen Sie die Nadel mit aufgesetzter äußerer Nadelschutzkappe durch Abschrauben. Entsorgen Sie diese gemäß den Anweisungen Ihres Arztes, Apothekers oder Ihres Diabetesberaters.



Setzen Sie die Schutzkappe wieder auf den Pen.



Falls Sie Fragen oder Probleme mit Ihrem HumaPen SAVVIO haben sollten, wenden Sie sich bitte an Ihren Arzt, Apotheker oder Ihre Diabetesberatung oder an Ihre örtliche Lilly-Filiale (Kontakt Daten siehe letzte Seite).

Kontakt Daten der örtlichen Lilly-Filialen:

België/Belgique/Belgien

S.A. Eli Lilly N.V.
Tél/Tel: 02 548 84 94

Deutschland

Lilly Deutschland GmbH
Tel: 0800 5455 973

France

Lilly France SAS.
Tel: 01 55 49 32 51 oder 0800 00 36 36

Italia

Eli Lilly Italia S.p.A.
Tel: 800 117 678

Hergestellt von:

Eli Lilly and Company
Pharmaceutical Delivery Systems
639 S Delaware St
Lilly Corporate Center
Indianapolis, IN 46285 USA

Luxembourg/Luxemburg

S.A. Eli Lilly N.V.
Tél/Tel: + 32-(0)2 548 84 94

Nederland

Eli Lilly Nederland B.V.
Tel: 0800 6334724

Österreich

Eli Lilly Ges.m.b.H.
Tel: 01 711 780

Schweiz/Suisse/Svizzera

Eli Lilly (Suisse) S.A.
Tel: 022 306 04 01

Verantwortlicher für das erstmalige
Inverkehrbringen in der Europäischen Union:
Eli Lilly and Company Ltd.
Erl Wood Manor, Sunninghill Road,
Windlesham, Surrey
GU20 6PH UK

HumaPen SAVVIO entspricht den derzeit gültigen Anforderungen an Dosierungsgenauigkeit und Funktion von ISO 11608-1:2000 mit 3 ml Insulin-Patronen von Lilly.

Humalog®, Umluline®, Humulin®, Humuline®, Huminsulin®, HumaPen® und HumaPen® SAVVIO sind eingetragene Markenzeichen von Eli Lilly and Company.

Copyright © 2012, Eli Lilly and Company. Alle Rechte vorbehalten.

Diese Gebrauchsanleitung wurde zuletzt überarbeitet im August 2014.



CE
0344

Lilly

HumaPen® SAVVIO™

Toedieningsstelsysteem voor insuline



INTRODUCTIE

De HumaPen® SAVVIO is ontworpen voor uw gebruiksgemak. U kunt 1 tot 60 eenheden Lilly insuline injecteren uit een 3 ml patroon (100 IE/ml). U kunt uw dosis telkens per een (1) eenheid instellen. Indien u teveel eenheden instelt, kunt u de dosis corrigeren zonder insuline te verspillen.

Lees deze gebruikershandleiding helemaal door en volg de aanwijzingen nauwkeurig voordat u de nieuwe HumaPen SAVVIO gaat gebruiken. Indien u de instructies niet helemaal volgt, kunt u teveel of te weinig insuline toedienen.

DEEL UW PEN OF NAALDEN NIET OMDAT OP DEZE WIJZE MOGELIJK INFECTIES KUNNEN WORDEN OVERGEDRAGEN.

Als één van de onderdelen van uw pen gebroken of beschadigd lijkt te zijn, GEBRUIK DE PEN DAN NIET. Neem voor een vervangende pen contact op met uw arts, apotheker of diabetesadviseur/verpleegkundige of met het lokale Lilly filiaal (zie laatste pagina voor de contactgegevens).

BELANGRIJKE OPMERKINGEN

Uw arts heeft het type insuline voorgeschreven dat het beste voor u is. Alle veranderingen met betrekking tot de insuline mogen uitsluitend onder medisch toezicht worden uitgevoerd.

Controleer vóór elke injectie het etiket van de insulinepatroon om te zien of deze de juiste Humalog of Humuline bevat. De kleur van de Pen is niet bedoeld om aan te geven om welk type insuline het gaat. Draag altijd een reserve insulinepen bij u voor het geval uw pen zoek of beschadigd raakt.

De HumaPen SAVVIO wordt niet aanbevolen voor blinden en slechtienden zonder hulp van een persoon met voldoende gezichtsvermogen die getraind is in het gebruik van de pen.

EEN INSULINEPATROON LADEN

- De HumaPen SAVVIO is uitsluitend geschikt voor het gebruik van Lilly insuline (Humalog® of Humuline®) 3 ml patronen. Gebruik geen andere merken insulinepatronen.
- Raadpleeg "informatie voor de gebruik(st)er" (bijsluiter) in de verpakking van de insulinepatronen en volg de instructies op.
- Controleer vóór het laden van de insulinepatroon of deze niet gebarsten of gebroken is.
- Controleer vóór elke injectie het etiket van uw patroon voor het type insuline, de vervaldatum en het uiterlijk.

NAALD BEVESTIGEN

- De HumaPen SAVVIO is geschikt voor gebruik van BD pennaalden (Becton, Dickinson and Company).
- Gebruik voor elke injectie een nieuw naaldje. Op deze manier werkt u zo steriel mogelijk. Ook wordt zo lekkage van insuline en het ontstaan van luchtbellen voorkomen en raakt het naaldje minder snel verstopt.
- De aanwijzingen voor het hanteren van het naaldje zijn niet bedoeld ter vervanging van lokale instructies, zoals die van uw arts, apotheker, diabetesadviseur/verpleegkundige of van de instelling waar u behandeld wordt.
- Om risico's van prikongelukken te voorkomen willen we u eraan herinneren om ALLEEN zelf de naalden te hanteren. Het is echter mogelijk dat de injectie wordt gedaan door iemand die is getraind in gebruik van de pen en die alle instructies en aanbevelingen volgt met betrekking tot het gebruik en verwijderen van naalden.

DE PEN ONTLUCHTEN

- Ontlucht de pen voor elke injectie. De Pen moet, vóór elke injectie, ontlucht worden tot de insuline gelijkmatig uit de naald stroomt. Dan is de Pen klaar om te doseren.
- Wanneer u niet ontlucht kunt u te veel of te weinig insuline krijgen.

INJECTEREN VAN DE DOSIS

- Met de HumaPen SAVVIO kunt u niet meer eenheden instellen dan dat er aan aantal eenheden is overgebleven in de patroon.
- U moet recht op de doseerknop DRUKKEN om de dosis toe te dienen.
- Probeer geen insuline te injecteren door de doseerknop te draaien. U krijgt GEEN insuline door het draaien van de doseerknop. U moet recht op de doseerknop DRUKKEN om de dosis toe te dienen.
- Probeer de dosis niet te veranderen tijdens het injecteren.
- Aan het eind van de naald zou u een druppel insuline kunnen zien. Dit is normaal en heeft geen invloed op de dosering die u heeft ontvangen.

ZORG EN OPSLAG

- Verwijder na elke injectie de naald. Bewaar de Pen niet met de naald er nog op bevestigd.
- Stel de Pen niet bloot aan vocht, stof, extreem hoge of lage temperaturen en direct zonlicht.
- Bewaar de Pen niet in de koelkast.
- Gebruik een vochtige doek om de pendop, het penhuis en de patroonhouder schoon te vegen.
- Gebruik geen alcohol, waterstofperoxide of bleekmiddel op het penhuis of het doseervenster.
- Dompel de Pen niet onder in een vloeistof en gebruik geen smeermiddelen, zoals olie, aangezien de Pen hierdoor beschadigd kan raken.
- Raadpleeg "Informatie voor de gebruik(st)er" (bijsluiter) in de insulineverpakking voor volledige bewaarinstructies van de insuline.

VERVANGING

Uw HumaPen SAVVIO is ontworpen om te gebruiken tot maximaal 6 jaar na het eerste gebruik.

Wanneer u uw pen 6 jaar gebruikt heeft, neem dan contact op met uw arts, apotheker of diabetesadviseur/verpleegkundige voor een nieuwe HumaPen SAVVIO.

Heeft u vragen over of problemen met uw HumaPen SAVVIO, neem dan contact op met uw arts, apotheker of diabetesadviseur/verpleegkundige of met het lokale Lilly filiaal (zie laatste pagina voor de contactgegevens) voor hulp.

Noteer hier de datum waarop u uw pen voor het eerst hebt gebruikt:

DAG _____ MAAND _____ JAAR _____

VEELGESTELDE VRAGEN

VRAGEN OVER HET LADEN VAN EEN INSULINEPATROON

1. Waarom komt de injectieschroef niet naar buiten wanneer er geen insulinepatroon in de Pen zit?

De injectieschroef kan bij het indrukken van de doseerknop alleen naar buiten komen wanneer er een insulinepatroon in de Pen zit. Zodra er een insulinepatroon is geplaatst, komt de injectieschroef naar buiten wanneer de doseerknop wordt ingedrukt.

2. Wat moet ik doen als het niet lukt om de patroonhouder op het penhuis te bevestigen?

Controleer of de insulinepatroon goed in de patroonhouder is geplaatst. Breng vervolgens de patroonhouder zorgvuldig op één lijn met de Pen en draai het stevig aan elkaar vast.

VRAGEN OVER HET ONTLUCHTEN VAN DE PEN

1. Waarom is het belangrijk om vóór elke injectie te ontluchten?

- Ontluchten helpt ervoor te zorgen dat Pen en naaldje goed werken.
- Ontluchten helpt om luchtbelletjes te verwijderen die zich tijdens normaal gebruik verzameld kunnen hebben in de naald of insulinepatroon.

2. Hoe komt het dat de Pen een aantal keren moet worden ontlucht wanneer een nieuwe insulinepatroon is geladen?

Het is mogelijk dat zich wat ruimte tussen de injectieschroef en de patroonstop bevindt. Doordat u de ontluchtingsstappen herhaalt, komt de injectieschroef verder naar buiten tot hij uiteindelijk de patroonstop raakt.

3. Waarom moet ik ontluchten tot ik de insuline gelijkmatig uit de Pen zie stromen en is de Pen niet klaar voor gebruik als ik een druppel insuline op de punt van het naaldje zie?

- Het is mogelijk dat u een druppel insuline op de punt van het naaldje ziet wanneer u deze op de Pen bevestigt. Dit geeft alleen aan dat het naaldje is bevestigd. U moet de Pen nog steeds ontluchten tot de insuline gelijkmatig uit de naald stroomt om aan te tonen dat het naaldje niet verstopt is.
- Het is ook mogelijk dat u helemaal geen insuline ziet stromen. Dit kan worden veroorzaakt doordat de injectieschroef nog verder naar voren moet bewegen om de ruimte tussen de injectieschroef en de patroonstop op te vullen.
- Als er lucht in de insulinepatroon zit, kan het zijn dat de insuline uit het naaldje sputtert of drupt tot alle lucht is verwijderd.
- Wanneer er correct is ontlucht, stroomt de insuline gelijkmatig uit de Pen.
- Het kan het veel moeite kosten om de doseerknop in te drukken. Het naaldje is dan mogelijk verstopt. Bevestig een nieuw naaldje.

Herhaal de stappen van het ontluchten tot u de insuline naar buiten ziet stromen.

Gebruik de Pen NIET als u nog steeds geen insuline uit het naaldje ziet stromen. Neem contact op met uw arts, apotheker of diabetesadviseur/verpleegkundige of met het lokale Lilly filiaal (zie laatste pagina voor de contactgegevens) voor hulp of een vervangende pen.

4. Wat moet ik doen als er een luchtbel in de insulinepatroon zit?

Door uw Pen te ontluchten verwijdert u de luchtbelletjes. Houd de Pen vast met het naaldje omhoog gericht en tik zachtjes met uw vinger tegen de insulinepatroon. Eventuele luchtbelletjes zullen zich nu bovenin verzamelen. Herhaal de stappen voor het ontluchten totdat u de insuline gelijkmatig naar buiten ziet stromen. Het kan gebeuren dat er na het ontluchten een kleine luchtbel in de insulinepatroon achterblijft. Als u de Pen op de juiste wijze heeft voorbereid, heeft deze kleine luchtbel geen invloed op uw insulinedosis.

VRAGEN OVER HET INJECTEREN VAN DE DOSIS

1. Wat moet ik doen als ik een verkeerde dosis heb ingesteld (te veel of te weinig)?

Draai de doseerknop achter- of vooruit om de dosis te corrigeren.

2. Wat moet ik doen als mijn volledige dosis niet ingesteld kan worden?

Wanneer uw dosis groter is dan de dosis die nog in de patroon zit, dan kunt u of het aantal eenheden injecteren dat wel in de patroon aanwezig is en vervolgens een nieuwe patroon gebruiken om de resterende eenheden te injecteren, OF u kunt de volledige aantal eenheden injecteren vanuit een nieuwe patroon.

Bijvoorbeeld: als u 31 eenheden nodig heeft en er zijn nog 25 eenheden over in de patroon dan kunt u niet meer dan 25 eenheden instellen. In dat geval moet u 6 eenheden uit een nieuwe patroon injecteren.

Probeer niet verder te draaien dan dit punt. U kunt een van de volgende opties gebruiken:

- Injecteer een gedeeltelijke dosis en injecteer de resterende dosis met een nieuwe patroon.

OF

- Injecteer de volledige dosis vanuit een nieuwe patroon.

3. Hoe komt het dat de injectieknop zo moeilijk kan worden ingedrukt wanneer ik probeer te injecteren?

- Het naaldje is mogelijk verstopt. Bevestig een nieuwe naald en ontlucht vervolgens de pen.
- Het snel indrukken van de injectieknop kan het indrukken bemoeilijken. Het langzaam indrukken van de knop maakt het gemakkelijker.
- Het indrukken van de injectieknop tijdens de injectie is gemakkelijker bij het gebruik van een naaldje met een grotere diameter. Overleg met uw arts, diabetesadviseur/verpleegkundige of apotheker welke naaldje voor u het meest geschikt is.

Als geen van de bovenstaande stappen het probleem verhelpt, dan moet de pen mogelijk worden vervangen.

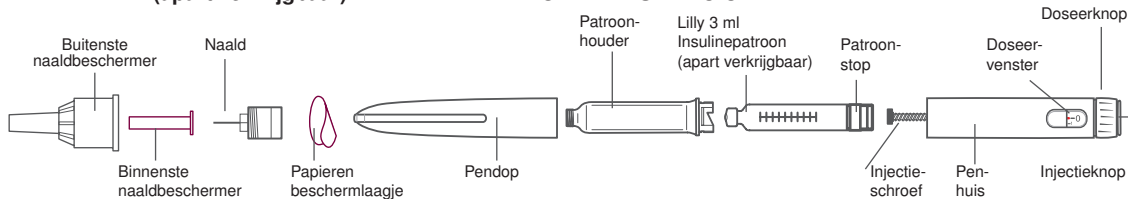
Als de binnenkant van uw pen vervuild raakt door insuline, voedsel, drank of andere materialen kan het indrukken van de injectieknop moeilijker gaan. Volg de instructies onder het kopje ZORG EN OPSLAG om dit te voorkomen.

Als u vragen over of problemen heeft met uw HumaPen Savvio, neem dan contact op met uw arts, apotheker of diabetesadviseur/verpleegkundige of met het lokale Lilly filiaal (zie laatste pagina voor de contactgegevens) voor assistentie.

ZORG ERVOOR DAT U ALLE ONDERDELEN VAN DE PEN HEEFT.

Was uw handen voor elke injectie.
PEN NAALED (apart verkrijgbaar)

HUMAPEN SAVVIO ONDERDELEN



Controleer uw insulinepatroon op het volgende:

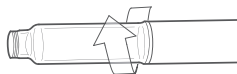
- Type insuline
- Uiterlijk
- Vervaldatum
- Scheurtjes of breuken

1. EEN INSULINEPATROON LADEN

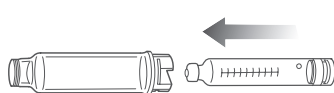
Trek de pendop eraf en leg deze opzij.



Patroonhouder losdraaien.



Steek het smalle uiteinde van de 3ml insulinepatroon in de patroonhouder.

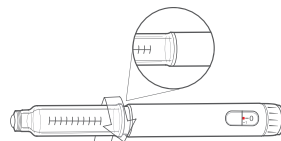


Wanneer injectieschroef uitsteekt, gebruik dan de patroonstop om de injectieschroef weer terug te duwen.



Druk de patroonhouder en het penhuis recht tegen elkaar.

Draai de patroonhouder op het penhuis tot u het voelt klikken en het stevig vast zit.



ALLEEN BIJ TROEBELE INSULINE

Volg deze instructies vóór elke injectie op.

Rol de pen 10 keer zachtjes heen en weer.

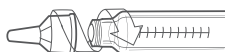
Zwenk de pen 10 keer. De insuline moet er nu gelijkmatig gemengd uitzien.



2. DE NAALED BEVESTIGEN

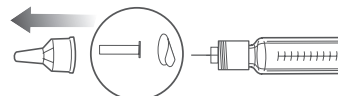
Verwijder het papier beschermelaagje en gooi dit weg.

Schroef het naaldje recht op de patroonhouder totdat het stevig vast zit.



Trek de buitenste naaldbeschermers eraf en bewaar deze om na uw injectie de naald ermee te verwijderen.

Trek de binnenste naaldbeschermers eraf en gooi deze weg.



Houden weggooien

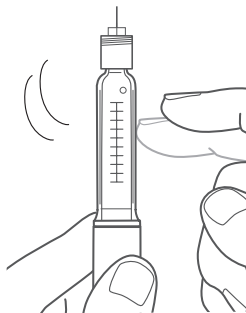
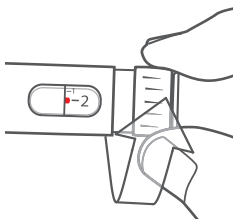
3. ONTLUCHT DE PEN VOOR ELKE INJECTIE

Wanneer er een nieuwe insulinepatroon gebruikt wordt, dan kan het nodig zijn dat de pen een aantal malen moet worden ontlucht om een stroompje insuline te krijgen.

Stel 2 eenheden in.

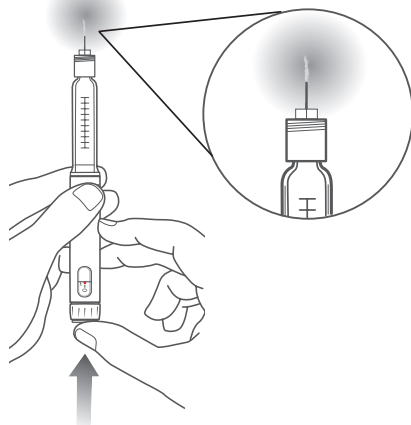
Houdt de Pen omhoog gericht. Tik tegen de patroonhouder zodat de lucht zich bovenin verzamelt.

Druk op de injectieknop. Kijk of de insuline gelijkmatig uit de naald stroomt. Ontlucht de Pen nog een keer wanneer er geen stroom insuline verschijnt.



! LET OP: Als u niet ontlucht dan kunt u te veel of te weinig insuline krijgen.

De Pen is NIET goed ontlucht als u alleen een paar druppels insuline ziet verschijnen.

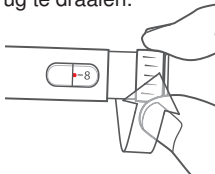


! LET OP: Als er na een aantal malen ontluchten de insuline nog steeds niet gelijkmatig uit de naald stroomt, dan kan uw naaldje mogelijk verstopt zijn. Bevestig dan een nieuw naaldje.

4. DOSIS INJECTEREN

Draai de doseerknop naar de gewenste dosis. Als voorbeeld ziet u op de afbeelding beneden 8 eenheden.

- ⚠ Als u teveel eenheden heeft ingesteld, dan kunt u dit corrigeren door de doseerknop terug te draaien.



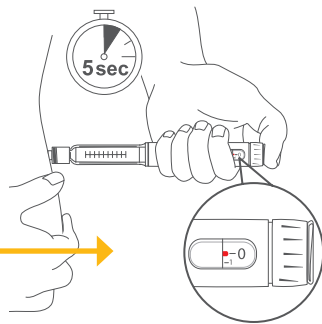
Opmerking: Met de Pen kunt u niet meer eenheden instellen dan het aantal eenheden insuline dat nog over is in de patroon.

Steek de naald in de huid volgens de instructies van uw arts, diabetesadviseur/verpleegkundige of apotheker.

Plaats uw duim op de injectieknop en druk stevig in tot de knop niet meer verder kan.

Houdt de injectieknop **5 seconden** ingedrukt om de volledige dosis te ontvangen. Verwijder de naald uit de huid.

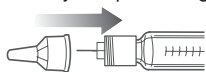
Opmerking: Om er zeker van te zijn dat u een complete dosis heeft ontvangen moet u controleren of er een **0** in het doseervenster staat nadat het naaldje uit de huid verwijderd is. Als u niet zeker bent dat u de volledige dosering hebt geïnjecteerd, **neem dan geen nieuwe dosering**. Neem contact op met het lokale Lilly filiaal of uw arts, diabetesadviseur/verpleegkundige of apotheker.



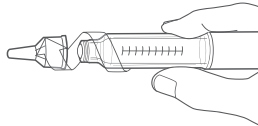
5. UW PEN BEWAREN

Plaats de buitenste naaldbeschermers voorzichtig terug volgens de instructies van uw arts, diabetesadviseur/verpleegkundige of apotheker.

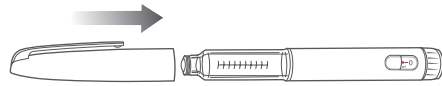
- ⚠ Om te voorkomen dat er lucht in de insulinepatroon komt, moet u de Pen bewaren zonder een naaldje erop bevestigd.



Terwijl u de patroonhouder vasthoudt verwijderd u het afgedekte naaldje door deze eraf te draaien; gooi deze weg volgens de instructies van uw arts, diabetesadviseur/verpleegkundige of apotheker.



Plaats de pendop terug op de patroonhouder.



Als u vragen of problemen heeft met uw HumaPen SAVVIO Pen, neem dan contact op met uw arts, apotheker of diabetesadviseur/verpleegkundige of met het lokale Lilly filiaal (zie laatste pagina voor de contactgegevens) voor hulp.

Contactgegevens lokale Lilly filialen:

België/Belgique/Belgien

S.A. Eli Lilly N.V.
Tél/Tel: 02 548 84 94

Deutschland

Lilly Deutschland GmbH
Tel: 0800 5455 973

France

Lilly France SAS
Tel: 0800 00 36 36 of 01 55 49 32 51

Italia

Eli Lilly Italia S.p.A.
Tel: 800 117 678

Geproduceerd door:

Eli Lilly and Company
Pharmaceutical Delivery Systems
639 S Delaware St
Lilly Corporate Center
Indianapolis, IN 46285, Verenigde Staten

Luxembourg/Luxemburg

S.A. Eli Lilly N.V.
Tél/Tel: + 32-(0)2 548 84 94

Nederland

Eli Lilly Nederland B.V.
Tel: 0800-6334724

Österreich

Eli Lilly Ges.m.b.H.
Tel: 01 711 780

Schweiz/Suisse/Svizzera

Eli Lilly (Suisse) S.A.
Tel: 022 306 04 01

Officiële vertegenwoordiger in de EU:

Eli Lilly and Company Ltd.
Erl Wood Manor, Sunninghill Road,
Windlesham, Surrey, Verenigd Koninkrijk
GU20 6PH

HumaPen SAVVIO met Lilly 3ml insulinepatronen voldoet aan de huidige eisen voor dosisprecisie en functionaliteit zoals is vastgelegd in de ISO 11608-1:2000 norm.

Humalog®, Umluline®, Humulin®, Humuline®, Huminsulin®, HumaPen® en HumaPen® SAVVIO zijn handelsmerken van Eli Lilly and Company.

Copyright © 2012, Eli Lilly and Company. Alle rechten voorbehouden.

Datum van herziening van document: Augustus 2014.

CE
0344

Lilly

PA011SPEZ00